

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第五十四届会议

第 642 次会议

2011 年 6 月 10 日，星期五

维也纳

主席：Dumitru Dorin Prunariu 先生（罗马尼亚）

上午 10 时 21 分宣布开会。

主席：各位，早上好！现在我宣布 642 次外空委会议开始。

今天上午我们继续审议议程项目 16：委员会向联大做的报告。

尊敬的代表们，现在我们来继续进行通过报告的工作，从我们昨天没有完成的地方开始继续进行。

昨天在讨论文件 A/AC.105/281/Add.1，到第 26 段为止，这个部分在讨论，第 26 段略为讨论了一会儿，后来讨论了第 29 段：法律小组委员会的第五十届会议的报告。

现在法国对第 26 段提出新的措辞来供大家讨论通过。

Lucie Scotti 先生（法国）：谢谢主席。

我想现在做了一些调整、文字修改之后，现在可以在屏幕上看到的一些措辞，我就不念了，它实际上是更浓缩地反映了原先的。

根据我们尊敬的中国代表的提议提出的修改情况，用了主要的一些措辞，当然，内容加上了行为守则的内容，这样一个价值，以及有些代表团口头也表示支持这个准则的意见，第 26 段后面一部分有一个脚注，是欧洲理事会的网站，使人们能够参照全文。

这是第一个参照的引述，可以找到更长的参考文献。我要把它拿掉。这就是我们的意见的介绍。

主席：谢谢法国。

法国提出的第 26 段的修改文字，和第 26 段之 2 的文字，第 26 段和第 26 段之 2 这样的文字现在

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.11-83766 (C)



有什么意见呢？中国。

Yuqi Zhao 先生（中国）：谢谢主席。

我很同意尊敬的法国代表提出的文字，我们的意见可以在这当中得到反映。

主席：谢谢。

有没有其他人要对法国代表提出的修改发表意见？没有的话，第 26 段通过了。第 26 段之 2 也通过了。谢谢大家。

现在来看第 29 段，也是这同一文件，关于法律小组委员会第五十届会议的报告。第 29 段有没有意见要发表？没有，第 29 段通过。

第 30 段，有没有人要谈第 30 段？没有的话，通过了。

第 31 段，有没有人要谈第 31 段？我看没有人要求发言，第 31 段通过。

联合国五项外空条约的现状和适用情况，第 32 段开始，第 32 段，没有意见，第 32 段通过。

第 33 段，有没有人要谈第 33 段？没有的话，通过了。

第 34 段，有意见吗？没有，第 34 段通过。

第 35 段，没有意见吧？通过了。

第 36 段，有没有意见？没有，通过了。

第 37 段，有没有人要求谈第 37 段？没有的话，就通过了。

第 38 段，有人要评论第 38 段吗？没有的话，第 38 段通过。

第 39 段，有没有人要求谈论第 39 段？没有的话，第 39 段也通过了。

第 40 段，有没有关于第 40 段的评论？没有，通过了。

下面，国际政府间组织和非政府间组织和空间法的情况。

第 41 段，有没有人要谈第 41 段？没有意见，第 41 段通过。第 41 段有问题吗？没有，通过了。

第 42 段，有没有意见？第 42 段通过了。

第 43 段，有没有意见？第 43 段也通过了。

以外空定义划界以及地球静止轨道的性质、利用有关的事项，包括审议在不妨碍电联职能的情况下确保合理、公平使用地球静止轨道的方式和方法。

第 44 段，有没有人想就第 44 段发表意见？没有的话，第 44 段通过。

第 45 段，有没有人要谈第 45 段？没有的话，第 45 段通过。

第 46 段，有没有人要谈第 46 段？第 46 段通过了。

第 47 段，第 47 段有没有评论？没有，通过。

第 48 段，有没有人要谈第 48 段呢？没有。

第 49 段，阿尔及利亚要谈第 49 段。

Azzedine Oussedik 先生（阿尔及利亚）：这是法文版的问题，第 2 行，根据什么什么原则，[？听不出？] 在什么、什么基础上。

主席：谢谢尊敬的阿尔及利亚代表。只是对法文版作一个修改。让秘书处记录下来。

有没有关于第 49 段的意见？沙特阿拉伯。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿

拉伯)：主席，我们也有同样的情况。

主席：沙特的意见是：一些代表团 [? ... view ?]。有没有人对这个沙特的意见呢？不反对的话，第 49 段的前面一部分就改成“一些代表团认为，而不是有意见认为”。

审查并尽可能修定关于外空使用核动力源的原则。

第 50 段，有没有意见？没有，通过了。

第 51 段，没有人要谈第 51 段的话，就通过了。

第 52 段，有没有关于第 52 段的评论？没有，就通过了。

第 53 段，有没有意见？没有意见，通过了。

第 54 段，第 54 段有没有意见？没有的话，也通过了。

第 55 段，委内瑞拉。

Francisco Varela 先生 (委内瑞拉)：一般来说，我总的来说一下关于西文的译文。

总的来说没有什么问题，这一段最后一句话，说到了新的法律工具来确定国家的责任，这句话写得不太好，责任已经在国际条约当中确定，要求各国为其机构、为外空使用核动力源负责任，所以，我用西文来撰写一下，交给秘书处。

第 34 段也是同样的情况，我就不重复了。我把西文文字起草一下，直接交给秘书处就行了。

主席：谢谢委内瑞拉。

所以你对英文文本并没有任何问题，这是我的理解。问题只是西班牙文的笔译的问题，是不是？

同样的情况，我想英文也是有的。因为总的原则已经反映在国际文书，就是如何使用核动力源，

不是要在确定国家的责任，这些责任已经在条约当中确定了。所以，我们想说的只是与外空核动力源使用相关的这些责任，应该是这里的主语。我们会议到时候先起草一下，不要耽误时间，起草之后我们再回过头来谈。

好，我们先把第 55 段先放一放，等委内瑞拉起草了、拿出了文字以后，我们再来完成它的审议。

下面，研究和审查有关移动设备国际利益公约，空间资产特有事项进程议程草案的进展情况。

有没有什么人要谈第 56 段？没有的话，第 56 段通过。

中国，第 57 段。

Yuqi Zhao 先生 (中国)：谢谢主席。简单地说一下。

我们建议 [? 听不出 ?] 后面加上 [? 听不出 ?] “赞赏注意到”。

主席：你说的是第 57 段吧，是吧？第 47 段。不是，是第 57 段，不是第 56 段。

中国的建议是：第 57 段里面改成“委员会赞赏地注意到，统法协会理事会怎么怎么着”。

那么，对中国提的建议有什么样的评论、意见？没有。

委内瑞拉，对第 57 段有没有问题吗？您说您对第 57 段也有一些意见要提，您刚才谈第 55 段的时候就说了。

Francisco Varela 先生 (委内瑞拉)：抱歉，你可能是个误解。

口译的，我刚才说的是第 37 段，第 37 段已经通过了。

对呀，是通过了。但我在等第 55 段，我不想重复同样的一个问题。第 55 段的这个要注意的情况和第 37 段是同样的，因为是同样的起草错误。

关于总的原则，是可以的，只是第 37 段和第 55 段的一些具体措辞，所以我们等到第 55 段的时候才提了这个问题，节省时间。

主席：好，第 57 段，中国提了这个修改意见之后，通过了。

空间法能力建设。

第 58 段，有没有意见？没有，第 58 段通过。

第 59 段，没有人要发表评论，第 59 段通过。

第 60 段，第 60 段有何评论意见？没有，第 60 段通过。

第 61 段，本段有无意见？没有，第 61 段通过。

第 62 段，对这段有没有意见？看来没有，第 62 段通过。

第 63 段，有意见，第 63 段没有？通过。

与空间碎片减缓措施有关的国家机制方面的一般信息交流。

第 64 段，第 64 段有什么评论意见？没有，第 64 段通过。

第 65 段，我没有看见有人要求发言，第 65 段通过。

第 66 段，第 66 段有没有评论意见？我没有看见有人要求发言，第 66 段通过。

第 67 段，这段有无评论意见？没有，第 67 段通过。

第 68 段，没有意见，通过。

第 69 段，这段有什么意见没有？没有，第 69 段通过。

第 70 段，这段有没有意见？没有，第 70 段通过。

第 71 段，这段有何评论意见？没有，第 71 段通过。

第 72 段，与和平探索和利用外层空间有关的国家立法方面的一般信息交流。

第 72 段，有何评论？没有，第 72 段通过。

第 73 段，没有评论意见？第 73 段通过。

第 74 段，有何评论？没有，第 74 段通过。

法律小组委员会第五十一届临时议程草案。

第 75 段，第 75 段有何评论意见？没有，第 75 段通过。

第 76 段，在这，第 76 段我要谈一点评论，作为常规的项目，第一项是“选举主席”，常设项目中第一项是“选举主席”。那么，别的内容都已经包括进来了，因此，第 76 段，在常设项目之后，第一项是选举主席。然后，紧接着是后面的内容。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：那么副主席呢？我想最好写的是选举主席团。

主席：尊敬的捷克共和国代表，这讲的只是法律小组委员会而不是外空委，法律小组委员会只涉及到主席，要是涉及到外空委的话，我们会把主席团写在这。

好，看第 76 段有没有别的评论？没有，那么，在我作了修改之后，第 76 段通过。

第 77 段，第 77 段有何评论？没有，第 77 段通过。

第 78 段，第 78 段没有人要求发言，第 78 段通过。

第 79 段，这段有何评论意见？没有。这一段，第 79 段没有评论意见的话，通过。

这样，委内瑞拉，你是不是准备就绪，可以向我们介绍第 55 段的行文，还是我们先讨论别的案文，随后再回头讨论？

Francisco Varela 先生（委内瑞拉）：谢谢主席。

我也想把我的建议翻译成英文，这样我把西文本和英文本一并交给您。抱歉，我还得耽误几分钟的时间，呆会儿交给秘书处。

主席：我感谢委内瑞拉代表。

法国代表请发言。

Lucien Scotti 先生（法国）：谢谢主席。

在增编 1 号文件中，在提到法律小组委员会的时候，我已经在昨天向秘书处提出，我们缺失了一部分，这涉及到我们在全会上对于组织事项所开展的讨论。

昨天，我已经向秘书处提交了一个段落，已反映出我国代表团的发言。

您是不是现在可以让我用英文来念？还是秘书处已经收到我的案文可以打在屏幕上？

主席：我请秘书来解释一下。

[? ... ?] 先生（秘书处）：谢谢主席。

我们的确注意到这方面的信息，这涉及到对于法律小组委员会的工作方法的讨论，但是目前我们把它夹在了报告中的增编 6 号文件中，也就是我们将把它放在其他增事项之下，把它整体的予以讨

论，请大家先看增编 6 号文件之后再说。

主席：谢谢秘书介绍的情况。

看还有没有别的评论意见？

好，这样我们接着来讨论下一份文件，我们现在等待委内瑞拉提交本文件中第 55 段中新的措辞，然后，我们再整个通过增编 1 号文件。

我建议，我们接着来看增编 3 号文件。增编 4 号呢，昨天我们已经开始进行了一些讨论，我们还等待俄罗斯代表团提交新的措辞。

那么，我们逐段的讨论和通过 A/AC.105/L.281/Add.3 号文件，建议和决定。联合国第三次和平利用和探索外层空间会议各项建议的落实的情况。大家是不是都已经收到了这份文件？

好，我们就开始讨论第 1 段，第 1 段有何评论？没有，第 1 段通过。

第 2 段，第 2 段有何评论？没有，第 2 段通过。

第 3 段，第 3 段没有人要发表意见，第 3 段通过。

第 4 段，第 4 段有何评论？没有，第 4 段通过。

第 5 段，第 5 段有何评论意见？没有，第 5 段通过。

第 6 段，第 6 段有何评论意见？没有，第 6 段通过。

第 7 段，第 7 段有何评论意见？没有，第 7 段通过。

第 8 段，第 8 段有何评论意见？没有，第 8 段通过。

第 9 段，第 9 段没有意见，通过。

科学和技术小组委员会第四十八届会议的报告。

第 10 段，第 10 段有何评论意见？第 10 段通过。

第 11 段，第 11 段没有评论意见，第 11 段通过。

第 12 段，第 12 段有何评论？没有，也就是说所有国家都包括在这了，所有发言的代表都包括在这了，好，第 12 段通过。

第 13 段，这是关于专题介绍的内容，第 13 段有什么评论意见，看来没有，第 13 段通过。

下面是联合国空间应用方案的活动。

第 14 段，第 14 段有何评论意见？没有，第 14 段通过。

第 15 段，第 15 段有何评论？没有，第 15 段通过。

第 16 段，第 16 段没有看到有人发表评论意见，第 16 段通过。

第 17 段，第 17 段没有人要发言，第 17 段通过。

第 18 段，第 18 段有何评论？没有，第 18 段通过。

第 19 段，第 19 段有何评论意见？没有。

第 20 段通过。

第 21 段，第 21 段没有评论意见，第 21 段通过。

第 22 段，第 22 段有没有评论意见？没有，第 22 段通过。

第 23 段，第 23 段有何评论意见？第 23 段没有评论意见，通过。

第 24 段，没有人要发言，第 24 段通过。

第 25 段，第 25 段有何评论？没有，第 25 段通过。

第 26 段，有何评论？没有，第 26 段通过。

第 27 段，第 27 段没有评论意见，通过。

第 28 段，第 28 段如果没有评论意见的话就通过。

第 29 段，有无评论？没有，第 29 段通过。

下面，国际空间信息服务处。

第 30 段，没有评论意见的话，第 30 段通过。

第 31 段，有何评论？没有，第 31 段通过。

区域和区域间合作。

第 32 段，第 32 段有何评论？没有，第 32 段通过。

国际搜索和救援卫星系统。

第 33 段，第 33 段有何评论？没有，第 33 段通过。

第 34 段，没有评论意见的话，第 34 段通过。

第 35 段，有没有评论意见？没有，第 35 段通过。

下面是用关于卫星遥感地球的事项，包括对发展中国家的应用和对地球环境的监测。

第 36 段，有何评论？第 36 段，没有，第 36 段通过。

第 37 段，对第 37 段有何评论？没有，第 37

段通过。

第 38 段，有何评论？没有，第 38 段通过。

第 39 段，我没有看到有人对第 39 段发表评论，第 39 段通过。

第 40 段，我没有看到有人要求发言，第 40 段通过。

下面是关于空间碎片的部分。

第 41 段，有何评论？没有，第 41 段通过。

第 42 段，没有评论意见，第 42 段通过。

第 43 段，有没有人要发言？

瑞士请发言。

Natália Archinard 女士（瑞士）：谢谢主席。抱歉，打断了您这的速度。

这是 IADC 空间碎片缓解准则的名称的翻译，这讲到，也就是我们把 agencies 用来代替 institution，应当是机构间，法文应当是[？...？]，我不知道法文是不是接受这种用法。

主席：好，谢谢瑞士代表的评论意见。

这涉及到法文的译文，也就是机构间的碎片减缓委员会这个机构的名称的翻译问题。请秘书去核对一下。

关于这段，第 43 段还有没有别的评论意见？没有，那么，第 43 段通过。

第 44 段，第 44 段有没有评论意见？没有，第 44 段通过。

第 45 段，第 45 段有何评论？没有，第 45 段通过。

第 46 段，第 46 段有何评论？没有，第 46 段

通过。

第 47 段，有何评论？没有，第 47 段通过。

第 48 段，有没有意见？没有，第 48 段就通过了。

第 49 段，有没有意见？

沙特阿拉伯。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席。

我认为第 48 段、第 49 段是我们表达的意见，是有一些代表团，不是仅仅一种观点，第 48 段、第 49 段都是这样。

主席：第 48 段，您已经说了一些代表认为。

[？...？]（沙特阿拉伯代表）：啊，对不起，那就是第 49 和第 50 段不是有意见认为。

主席：好，沙特阿拉伯提出的意见，第 49 段用“一些代表团”来取代“有一种观点认为”。

有没有代表对沙特阿拉伯代表的意见有看法的？我看没有，第 48 段经修订之后就通过了。

第 50 段，同样的内容，沙特阿拉伯建议：不要说有意见认为，而是说一些代表团认为。有没有意见？没有，经沙特阿拉伯修订的案文就通过了。

建筑空间系统的灾害管理支柱。

第 51 段，有没有意见？我看没有，第 51 段就通过了。

第 52 段，我看没有反对意见，第 52 段就通过了。

第 53 段，有没有意见？没有意见，第 53 段就通过了。

第 54 段，没有意见，通过了。

第 55 段，有没有意见？我看没有意见，第 55 段就通过了。

第 56 段，第 56 段中有没有意见？我看没有任何的意见，第 56 段就通过了。

第 57 段。

加拿大请发言。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：谢谢主席。

这里反映了德国代表的意见，有些代表，还有我们的代表团有点担心，如果它反映了委员会的共识的话，就有可能影响到我们的工作重点，所以，我就认为，当时就这个问题并没有达成共识，让我想到了这个文件的第 19 段，就涉及到方案开展活动的预算的问题。

当然，这一段我们并不反对，当时的理解是自愿捐款，所以，一些国家灾害后的一些管理，应该是由各个国家、相关国家的自愿捐款来供资的，我们不希望在这里单列一段，给我们感觉这样的资金是由正常预算来供资的。因此，我们希望对这一段进行一定的修改。

我来说一下，在第 2 行中，不要用“agreed”，而用“recognized”。

然后，第 3 行中，英文的文本，在“concede providing”后面，将加上根据联大 A/65/95 号决议，在自愿的基础上，用这样的措辞来取代。

主席：谢谢加拿大。

德国请发言。

Thomas Pfanne 先生（德国）：我认为现在的案文并没有夸张的说，或者并没有加剧，现在的状

况，就是资金并不是很稳定，也不阻止任何的国家来提出它们的资金。

随后，Othman 女士发了一封信，她说到，确实需要我们作出承诺，这是我的引述。

另外还有一个引述，就是现在对“UN-Spider”的供资的承诺现在还没有落到实处，没有到位，所以，这样的想法，这封信还会在因特网上得到刊载，所以，她提出的这样的意见，我看这段是反映出了这样的想法。当然有些代表表达了她的关切。说是，对“agreed”和“should concede”有一些关切。

实际上，瑞士和德国也对这个问题很关切，我们可以“concede”，但并不见得就作什么决定，但我们总可以去考虑，但并不见得就板上钉钉了。

主席：谢谢德国。

加拿大代表请发言。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：谢谢主席。

我不想重复我刚才说的意见。“agreed”的意见是比较强硬，我们不同意这样的措词，我们希望用“recognize”这个词。

英文文本，现在手中我们有法文的文本，但是英文文本是非常强的，“member should concede program”等等。这和自愿捐款一点关系都没有，而我们提出这个项目方案的起初的初衷是用预算外资金的自愿捐款。

所以，我希望我们还能够去参阅联大相关的决议，他又说是 A/65/97 号决议。

主席：加拿大的意见，大家有没有看法？

美国请发言。

James Higgins 先生（美国）：谢谢主席。

主席，本国代表团可以支持，对第 57 段加拿大尊敬代表提出的修改意见。

我们认为，这是更好地反映了我们在过去的一年中对 UN-Spider 的资金的问题讨论的实际情况。谢谢。

主席：谢谢美国。

还有没有其他代表要求发言的？

中国请发言。

Yuqi Zhao 先生（中国）：谢谢主席。

尽管我们对尊敬的加拿大代表建议比较灵活，但是，在 A/67/97 号决议中，这里说的是“encourage”，而不是仅仅的“consider”，所以，它是鼓励而不是考虑，是在自愿捐款的基础上，鼓励在自愿捐款的基础上。

如果我们要加上自愿基础上的话，我们就应该用“recognize the member state should be encouraged”，而不是用“should be considered”，因为这就是上一次的联大决议的原文。否则的话，保留现在的案文，我们也没有问题。

主席：谢谢中国。

加拿大提出的修改意见，还有中国的修改意见，大家有没有反映？

德国。

Thomas Pfanne 先生（德国）：我支持中国的意见。

主席：谢谢。

加拿大请发言。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：谢谢主席。

我是不是可以理解为：应该是鼓励在自愿的基础上，根据 A/65/97 号决议鼓励提供什么必要的附加的资源。是吗？

主席：对，这就是中国代表提出的意见。那么，第 57 段将这么念，委员会注意到，UN-Spider 方案的建议的工作计划 2012-2013 年，文件号，括号中，并且“recognized”承认成员国认识到，或者成员国应该在资源基础上，根据联大 65/97 号决议，提供必要的附加资源来保证，通过 UN-Spider 和区域的支持，办公室，同时向成员国提供更多的支持。

主席：瑞士。

Natália Archinard 女士（瑞士）：谢谢主席。

说实话，这一段是什么意思没太看懂。这一段说到了“necessary additional resources”，这些“additional resources”追加的资金是不是要落实 CRP.16 号文件中的 2012-2013 年工作计划所必须的资金？还是说这个工作计划在现有的预算的基础上就可以完成，它不需要这个自愿捐款就可以落实，还是说要依靠这个自愿捐款才能够落到实处。

想理解这一段的意思，也就是说附加的、追加的资金，它是需要让各国能获得更多的支持。

如果是这个意思的话，那我建议，把这段分成 2 段。第 1 段，在 CRP.16 号文件括号后就打住；然后下一段，就是经修订后的其他代表团修订过的案文。

主席：你建议在 CRP.16 号文件后就打住，然后，再另加一段，后面的内容是另加一段，确实是另加一段。

谢谢。

这新的一段，就说委员会认为，应该鼓励成员国在自愿基础上，根据联大 67/97 号决议，提供必

要的追加的资金,以便让 UN-Spider 和区域支持中心向成员国提供更大的支持,这是不是您的建议?

就是同样的内容,只是把它分成 2 段而已。

主席:美国请发言。

James Higgins 先生(美国):谢谢主席。

尊敬的瑞士代表说得很好,他说到,2012-2013 年的建议的工作计划应该是可以在现有资金基础上根据正常预算的供资来落实,而不需要自愿捐款的。

所以,不要给我们这种感觉,就是需要更多的预算外资金、自愿的捐款才能落实工作的计划,所以,这里不能混为一谈,就是现在建议的 2012-2013 年工作计划可以在现有的这笔预算内就能落实。但是,我们鼓励成员国给与更大的支持。

谢谢。

主席:先请加拿大发言,然后是德国。

Anne-Marie Lan Phon 女士(加拿大):主席,支持美国和瑞士的意见。

主席:德国请发言。

Thomas Pfanne 先生(德国):现在“UN-Spider”的情况不要以为就是一成不变了,有很多人都是临时为此工作的,现在,有些人事费都不能够保证。所以,现在案文中的措辞是有道理的。

我们需要追加的资金,这是不可或缺的。

主席:中国请发言。

Yuqi Zhao 先生(中国):谢谢主席。

我还不不太知道今后“UN-Spider”的发展前景是不是已经很明朗了?有些代表提到了 2012-2013

年的双年工作计划,可以通过正常预算来落实,这一点还不是很清楚,因为,我们从 UN-OOSA 外空事务厅那里获得的信息就是:我们还不能够找到足够的资金来支持 UN-Spider 今后 2 年的工作。

这是我获得的信息,所以通常讲,工作计划应该在自愿捐款的基础上来完成,所以,我们发现这两个想法是有联系的。就是为了支持工作计划的落实,各个成员国应该提供自愿捐款,所以,希望这个想法能够反映在这段中。

主席:谢谢尊敬的中国代表。

还有没有其他代表,反对保留这一段?不分成 2 段?不分为二,并且提到加拿大代表的修改意见,也就是说保留这一段,但是加上加拿大的修改意见。

美国请发言。

James Higgins 先生(美国):谢谢主席。

我们更倾向于接受加拿大的修改意见,但是,我想了解一点,在 2012-2013 年的工作计划,是不是已经找到了足够的资金?是这样吗?如果没有找到足够资金的话,那就出现问题了。联大的预算和工作计划就不可能得到通过。

主席:刚才外空厅跟我说,资金已经完全到位,刚才的外空厅的主任已经跟我说了,资金是全额到位的。那大家是否能够接受这样,保留现在这一段。

加拿大。

Jean-Marc Chouinard 先生(加拿大):谢谢主席。

秘书处说到了,现在的正常的工作计划已经完全到位,这就正说明了瑞士代表提出的意见,要把 2 个问题分开处理,所以,我们支持瑞士代表的意见,把这一段分成 2 段。

谢谢。

主席：瑞士。

加拿大提出的意见，大家有没有反对的？我看没有。那么，第 57 段就这样分为 2 段了。

第 57 段，委员会注意到：2012-2013 两年期天基信息及平台方案拟议工作计划，括号中，文件号：A/AC.105/2011/CRP.16。句号。然后，第 57 段之 2，委员会认识到，成员国应该得到鼓励，在自愿基础上，根据联大第 67/97 号决议，向方案提供更多的必要的资源以确保天基信息平台，及其各区域支助办事处，能够向成员国提供更大支助。

大家是否能够接受？把它分为 2 段的处理方法？

联合王国请发言。

Keyte 女士（联合王国）：谢谢主席。

有个小的问题，能不能再念一遍第 2 段，好像英文有个语法上的错误。

主席：好，这是你的母语，当然。

第 57 段之 2，委员会承认应该鼓励成员国提供有必要资源的方案。

好，第 47 段，新的段落，通过了。

第 57 段之 2，刚才这个段落，也念出来了，也没有评论，也通过了。

第 58 段，有没有什么意见？关于第 58 段的，没有，第 58 段也通过了。

第 59 段，德国。

Thomas Pfanne 先生（德国）：谢谢。

我们看到第 59 段谈到，有意见认为，有这样

一个关注，就是关于 Spider 的，这没有反映出我们特别的会议情况有一些部长的来函，就是可以说，注意到这样的关注，委员会注意到，主要更多地反映我们现在的情况。

我可以大胆的提一下后面一个段落，由于我们表达的关注，后面一段可以强调。

主席：你的第一建议是，委员会注意到了，这个什么、什么的关注，也就是最后，“It was justed”，这一段开始，对，建议、考虑这一段，删除。德国的意思是说，委员会关注地注意到，单依靠自愿捐款，天基信息平台仍缺乏长期可持续性，到这里打住，后面就不要了。

加拿大。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：谢谢主席。

我想这里，至少加拿大代表团认为，有些代表团指出，或者有些代表团认为，比较好，而不一定是委员会整个地表达了这样的关注。

主席：谢谢加拿大。

沙特阿拉伯。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席。

我想第 57 段当中，承认应当鼓励成员，所以第 59 段就不一定要。

主席：德国。

Thomas Pfanne 先生（德国）：我觉得第 59 段还是有需要的，因为这里有个可持续性的词，第 57 段之 2 当中只是谈到了更大的支持，但是并没有明确地提到这个项目可能慢慢地消亡的关注，我们和其他一些国家至少是提到过，项目的可持续性

问题，会不会慢慢地消失的问题。

所以我们觉得，可持续性这个字对我们来说还是很宝贵的。

主席：谢谢。

最后，由加拿大提出了修改意见之后，好像应该这样说，某些代表团认为，或者表达了这样的意见，单依靠自愿捐款，天基信息平台可能缺乏长期可持续性，剩下的部分删除。

有没有人对这样的提案发表意见？没有的话，第 59 段根据这个修改的建议，通过了。

第 60 段，全球导航卫星系统最近的发展。有没有意见？没有的话，通过了。

第 61 段，有没有人要谈这一段呢？没有，第 61 段也通过了。

第 62 段，没有意见，通过了。

第 63 段，有没有意见？我看没有意见的话呢，第 63 段也通过了。

第 64 段，第 64 段有没有什么意见呢？好像没有，也通过了。

第 65 段，通过了。

第 66 段，没有意见的话呢，也通过了。

第 67 段，没有意见的话，也通过了。

第 68 段，没有意见的话呢，通过了。

现在看外空使用核动力源的的部分的第 69 段，没有意见的话，第 69 段也通过了。

第 70 段，第 70 段通过了。

第 71 段，有没有意见？第 71 段通过了。

第 72 段，有没有意见？没有的话，通过了。

第 73 段，没有意见的话，也通过了。

第 74 段，委内瑞拉。

Francisco Varela 先生（委内瑞拉）：我们向秘书处可以提出一个修改的意见，可以请秘书处，是第 4 行上，包括 specially in” 特别 specially in”，包括地球轨道，就是说特别是地球轨道。

主席：关于委内瑞拉的修改意见有没有评论？第 74 段，还有没有别的意见？没有的话，就通过了。加上委内瑞拉的修改。

第 75 段，有没有人要谈？没有的话，通过了。

近地物体，第 76 段，没有的话，也通过了。

第 77 段，没有意见，也通过了。

第 78 段，有没有意见？没有的话，也通过了。

第 79 段，有没有意见？没有的话，通过了。

墨西哥，第 80 段。

Sergio Camacho Lara 先生（墨西哥）：主席谢谢。

我想是不是需要加上一句话，反映出，就是我告诉会议，除了我们开了 2 次会，我也告诉委员会，行动组会组织一次会议，在加州，美国的加利福尼亚。目的是包括讨论授权范围，但是一般的讨论授权范围，只是加一句话，我作了解释，为什么要加上，但这里要加的这句话是很短的。

主席：我们会给墨西哥加上一句话，表明各小组将在美国加利福尼亚开一次会，这是一个事实。有没有问题？没有的话，秘书处可以把它包含到第 80 段当中去。

墨西哥加上了这么一句话之后，这个第 80 段就通过了。

第 81 段，有没有人要谈这一段，没有的话，第 81 段也通过了。

第 82 段，有没有意见？没有，没有的话，也通过了。

第 83 段，有没有什么意见呢？没有的话，也通过了。

国际空间气象局说，第 84 段，没有意见的话，也通过了。

第 85 段，有没有意见呢？没有，通过了。

第 86 段，没有的话，通过了。

第 87 段，没有的话，第 87 段通过了。

第 88 段，没有的话，通过了。

现在，关于外空活动的长期可持续性。

第 89 段，有没有人要谈论这一段，没有的话，第 89 段就通过了。

第 90 段，有没有人要谈第 90 段，没有，也通过了。

第 91 段，有没有意见？没有的话，也通过了。

现在先把第 92 段跳过，因为俄联邦代表对于英文的笔译有一些问题，我们等待在早些时候对英文作出修改再来讨论。

现在第 92 段先放一放，讨论第 93 段，有没有意见？第 93 段通过了。

第 94 段，有没有意见？没有的话，第 94 段也通过了。

第 95 段，第 95 段里面提议关于文件号当中 2011/CRP.15 号文件再加上及增编 1，[？听不出？] 及增编 1 号。附件 2，就不要了。第 95 段

后面加上及增编 1，只是提及了附件 2，没有提出附件 2 的内容。好，第 95 段通过了。

第 96 段，有没有意见？没有的话，第 96 段通过了。

第 97 段，有何评论？没有，第 97 段通过。

第 98 段，没有评论意见？第 98 段通过。

第 99 段，有何评论？没有，第 99 段通过。

第 100 段，对这第 100 段有何评论？没有，第 100 段通过。

第 101 段，有没有意见？没有，第 101 段通过。

第 102 段，有何评论？没有，第 102 段通过。

第 103 段，有何评论？没有，第 103 段通过。

第 104 段，没有评论意见？第 104 段通过。

第 105 段，有何评论意见？没有，第 105 段通过。

下面，我们通过关于科学技术小组第四十九届会议临时议程草案的段落。

第 106 段，有何评论意见？没有，第 106 段通过。

第 107 段，我们要加上“第 1 项，是选举主席，也就像法律小组委员会的议程，增添这个项目一样，第 1 项是选举主席。然后，第 107 段的其他内容依此排列。对这一段有没有别的意见？中国代表请发言。

Yuqi Zhao 先生（中国）：（用英文发言。）

主席：我感谢中国代表。他的建议是替换第 107 段中与第 8 段相似的内容，换成别的话，请秘书来介绍怎么来改。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

在这，我们参照 2012 年的工作，也就是在我们通过了授权范围之后，我们可以选用附件 2 中授权范围的一段话，我们会适当的把措辞加到这里。秘书处会如实地作出反映，也就是按照第 23 段附件 2 的写法来填充第 8 段 D 款中的内容。

主席：对，第 107 段，在秘书在将来作出对于第 8 段 D 项修改之后，看这段大家有没有评论意见？没有，这样我们通过第 107 段。要加上秘书对第 8 段 D 项根据附件 23 段作出修改。

第 108 段，看有何评论意见？没有，第 108 段通过。

第 109 段，有何评论意见？没有，第 109 段通过。

第 110 段，第 110 段，中国。

Yuqi Zhao 先生（中国）：（用英文发言。）

主席：我感谢中国代表。

中国的建议是，由于考虑到这个研讨会是要在外交委员会期间举办，那么，我们把句号划在联合国可持续发展会议的贡献这里，把最后的发射 40 周年等等这句话删除。

那么，对中国的修改看大家有何看法？没有，第 110 段没有其他人要发言，这我们把句号划在可持续发展的会议的贡献这儿，随后的内容全部删除，这样，第 110 段在作出修改之后，通过。

空间与社会，第 111 段，第 111 段有没有人要发言？没有，第 111 段通过。

第 112 段，没有评论意见，第 112 段通过。

第 113 段，有何评论？没有，第 113 段通过。

智利，不发言。

好，第 114 段，没有评论意见的话，第 114 段通过。

第 115 段，有何评论？没有，第 115 段通过。

第 116 段，没有意见的话，第 116 段通过。

第 117 段，没有评论意见的话，第 117 段通过。

第 118 段，有无评论意见？没有的话，第 118 段通过。

第 119 段，有何评论意见？没有，第 119 段通过。

第 120 段，没有评论意见？第 120 段通过。

第 121 段，有没有评论意见？没有，第 121 段通过。

下面，这份增编 3 号文件，在确定了、通过了，长期可持续性的附件的内容之后，再回来进行修改。

下面，来看增编 1 号文件，委内瑞拉要求作出两处修改，请秘书来念修改的案文。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

秘书处现在来请大家看增编 1 号文件第 36 段。尊敬的委内瑞拉代表提出了一个修改意见，倒数第 2 行，这样改，对人类和加强国家在空间对政府和非政府实体所开展的活动方面的责任。

好，也就是我们在加强之后，目前在第 36 段，加强之后的词修改如下，加强各国在政府间实体和非政府间实体所开展的空间活动方面的责任。

主席：我感谢秘书宣读了第 36 段的修改，这是委内瑞拉提出的建议，对委内瑞拉对于第 36 段提出的修改建议有何评论意见？没有，这样我们通

过增编 1 号文件中的第 36 段。

下面，我们来看第 55 段，请秘书来宣读这段的修改案文。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

是的，委内瑞拉代表建议修改第 55 段，我现在就来念一下倒数第 3 行，这段的倒数第 3 行中“执行”这儿开始，建议的修改内容如下，执行法律文书以及发展制订新的法律文书，这涉及到在外空使用核动力源，改成：“把现行的”予以删除，然后是界定各国，把这几字改成，与什么、什么相关的。

谢谢主席。

主席：感谢秘书宣读了委内瑞拉的修订案，看大家对所提出的修改建议有没有评论意见？对委内瑞拉的建议没有任何人想要发表意见，那么，委内瑞拉对第 55 段的修订就通过了。

下面，我们就可以通过 A/AC.105/L.281/Add.1 号文件，对于这个我们已经逐段通过的文件的整体，看有没有评论？没有，这个文件就整体通过。

那么，增编 3 号文件，在我们通过了长期可持续性工作组的职权范围之后，再通过。

下面我们来看增编 5 号文件，请大家取出 A/AC.105/L.281/Add.5 号文件，建议和决定，1.空间技术的附带利益的现状审查，第 1 段，对第 1 段，对增编 5 号文件的第 1 段有没有意见？没有，第 1 段通过。

第 2 段，有何评论？没有，第 2 段通过。

第 3 段，就是关于技术专题介绍，请印度代表发言。

S. K. Shivakumar 先生（印度）：主席，

关于资源 2 号卫星，我们是对一般性意见交

换，在这个标题之下作的，不是在空间技术附带利益这个题目之下作，可以改一下。

主席：好，那么，我们把印度代表所作的资源 2 号卫星这一段删除。

第 3 段，下列专题介绍，单数，而不是复数，对这段有没有意见？我看没有，第 3 段就通过了。

第 4 段，有没有意见？没有意见，通过了。

第 5 段，有没有意见？通过了。

第 6 段，有没有意见？没有意见，第 6 段通过了。

第 7 段，有没有意见？没有，第 7 段通过了。

第 8 段，有没有意见？没有意见，通过了。

第 9 段，有没有意见？也通过了。

审议：空间与水。

第 10 段，有没有意见？我看没有，通过了。

第 11 段，有没有意见？我看没有，通过了。

第 12 段，专题介绍，应该没有问题。通过了。

第 13 段，有没有意见？没有意见，第 13 段通过了。

第 14 段，有没有意见？第 14 段没有意见，第 14 段通过了。

第 15 段，有没有意见？我看没有意见，第 15 段通过了。

第 16 段，有没有意见？没有，第 16 段就通过了。

第 17 段，有没有意见？没有意见，第 17 段通过了。

第 18 段，没有意见，第 18 段就通过了。

空间与气候变化，第 19 段，没有意见，第 19 段就通过了。

第 20 段，没有意见，第 20 段就通过了。

第 21 段，专题介绍，没有意见，第 21 段通过了。

第 22 段，第 22 段就通过了，没有意见。

第 23 段，有没有意见？第 23 段就通过了。

第 24 段，有没有意见？我看没有，第 24 段就通过了。

第 25 段，没有意见，第 25 段就通过了。

第 26 段，没有意见，通过了。

第 27 段，通过了。

第 28 段，葡萄牙请发言。

[? ... ?] 先生 (葡萄牙) : 本国代表团表达了这样的观点，外空活动机构间的会议，就是联合国系统内的，等等，是提到了气变的问题，标题是：外空和气变，应该是一个重大的贡献。

所以，我们希望对这一点想提出更多的提出一点意见，因为提出的意见没有全面地反映在内，所以，在这个文件中应当提到这一点。

主席：请秘书发言。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 我请葡萄牙代表考虑下一章节：空间技术在联合国系统内的使用，在第 36 段中就送到了相关的内容。

主席：谢谢葡萄牙，那么，第 28 段有没有意见？没有，那就通过了。

第 29 段，有没有意见？没有，也通过了。

第 30 段，好像没有意见，也通过了。

空间技术在联合国系统内的使用。

第 31 段，有没有意见？好像没有任何的反对意见，就通过了。

第 32 段，没有意见，通过了。

第 33 段，外层空间事务厅主任的发言，没有意见，第 33 段就通过了。

第 34 段，没有意见，第 34 段就通过了。

第 35 段，有没有意见？没有其他意见，第 35 段就通过了。

第 36 段，有没有意见？没有意见，第 36 段就通过了。

第 37 段，有没有意见？没有，第 37 段就通过了。

第 38 段，有没有意见？就有关第 38 段的，没有，第 38 段就通过了。

第 39 段，有没有意见？没有意见，第 39 段就通过了。

第 40 段，有没有意见？没有意见，第 40 段就通过了。

是不是可以认为，A/AC.105/L.281/Add.5，是否可以通过？好，我们通过了增编 5。

我想问一下俄罗斯联邦代表，是不是已经研究好了关于外空活动长期可持续性这个授权范围，这个文件你们是不是收到了？因为现在只收到 2 份，还有 2 份是缺的。

Gregoriy Yu. Barsegov 先生 (俄罗斯联邦) : 主席，我们刚才已经说了，有一点小的问题，就是俄文的翻译，我们有点问题。

你知道我们的讨论都是以英文的文本进行的，那么，现在我们竭尽全力、不遗余力来试着理解它的意思。看看，能不能把俄文的文本和英文的文本一致起来。

我们有好几个意见，是不是可以认为，俄文的文本还需要调整，所以，还需要再给我们一点时间，现在这个情况非常特殊，因为，有一个联合国的官方语又和另外一个语又，就是英文的文本、版本差别非常大，甚至 guideline，是众所周知的案文，80 年以来就使用了这个词，可是，现在俄文的翻译就不太对，如果，亲爱的同事不反对的话，那我们希望，今天下午在一开会就来通过这个文件。

主席：联大的这个决议中间有一个集子，现在联合国要回来给我们解释，纽约的秘书是怎么说的、怎么建议的，5 分钟之内，我们将会有一个人来给我们解释一下。

附件 6，可能还需要时间把这个文件全文翻译成为六种工作语又。

附件 2 还没有准备好，因为俄文有些问题。

附件 6 有问题，美国请发言。

James Higgins 先生（美国）：主席，通过您，请允许我向尊敬的俄罗斯联邦代表问这个问题，这个实质性的困难，他们到底是什么样的问题？实质性的问题呢，还是翻译的问题？翻译的问题是另外一码事了，如果是实质性的问题，我们还是希望有个了解，这样下午就可以相应地有个反映。

主席：感谢美国代表。

请俄罗斯联邦代表发言，来给我们解释一下。

[? ... ?] 先生（俄罗斯联邦）：主席，请再次允许我，我们不希望对英文文本再重新打开讨论，对它的内容展开讨论，我们不希望这么做。

那么，问题在哪呢？问题是在于英文文本有的地方用词挺怪的。理解起来不困难，但是就是因为英语的特点，它可以这么写，这也许正是英语的优势，写得怪也能看懂，但是俄文呢，却需要采用其他的一种句型，那么，就必须把这个案文重新地调整一下，深入地进行调整。

所以，笔译的同事就遇到了一些困难。这就是为什么我请我们尊敬的美国代表能够理解我们。我想设身处地为我们想一下，他要是在我们这样的处境下，遇到英文的文本也漏洞百出的话，他也不会很高兴。

我知道在场各位的感觉，所以，我会竭尽全力，我希望现在能够通过工作组的主席的报告。但是，有一个条件，就是我们对俄文文本的所有的建议，让秘书处来通过。

谢谢。

主席：谢谢俄罗斯联邦。

那么，我们现在有附件 6 已经准备好了，我们现在就可以来通过附件 6，这样就不浪费时间。等几分钟吧，来把这个文件发给各位。

有一些其他语言的、语种的与长期可持续性的附件，也许其他的语言也有一些问题，也许，这个各个不同语言小组可以考虑在吃午饭的时候，碰碰面，看看怎么样把这个文本合理化地统一一下。

俄文的，俄联邦代表也是语言上的问题。好像其他语言也有一些问题，那么，是不是可以在下午再来讨论这个语言统一好的措辞。

现在我们看补增 6。瑞士。

Natália Archinard 女士（瑞士）：关于法文文本的文字问题，附件 2，增 3、增 4。我们想要和其他讲法语的代表团一起，在 2 点，或者是更好

的时间见见面。在中午休息的时候一起核对一下法语的译文。

这是关于长期可持续性工作小组的内容,在中午的时候,在楼下的一个小会议室可以见面。

如果有其他代表团要在另外的时间,而不是 2 点的话,也可以来找我谈一下。

主席:谢谢瑞士。

法语成员国提出在 2 点,100 号会议室讨论一下文本,文字问题。

而其他代表团提了一个问题,是关于增编 5,关于空间与气变,第 22 段,当中删掉几个字,这是这一段落的最后部分,增编 5 里面。

关于热带、干旱,北非洲和东南亚的特殊情况,这种风暴[?不一定?]是不寻常的。第 22 段里面,最后一个字,及不寻常的这种风暴在北非和东南亚,就把不寻常这几个字删掉就行了,就是热带风暴打住。对这样一个提议有没有意见?没有,这样我们就接受了这样一个修改意见。

第 22 段,增编 5 的之 2 段,关于空间和气候变化部分,不寻常的热带风暴,不寻常这几个字拿掉。没有其他意见的话,我们就通过了这一个段落。

好,谢谢。

现在,我们来看增编 6:建议和决定委员会的未来的作用。

第 1 段,有没有意见?希望大家手里都已经拿到了这个文件,刚刚分发。没有人要谈第 1 段,第 1 段通过了。

第 2 段,有没有意见呢?关于第 2 段的,没有,第 2 段通过了。

第 3 段,有没有意见?关于第 3 段,没有,第

3 段通过了。

第 4 段,没有意见,通过了。

第 5 段,有没有意见?关于第 5 段,没有,通过了。

第 6 段,有意见吗?没有,通过了。

第 7 段,有没有意见?关于第 7 段,没有,通过了。

第 8 段,没有人谈第 8 段,就通过了。

第 9 段,有没有意见是关于第 9 段的,没有,第 9 段通过了。

第 10 段,加拿大。

Jean-Marc Chouinard 先生(加拿大):谢谢主席。

关于第 10 段当中所提的,就是[?为期一年?],我想知道一下,这里法文提到一个[?百基?]文件,这个到底是什么文件?这个文件好像是在空间可持续性的小组的手里,现在希望澄清一下这个文件,工作文件,“working paper”到底是指哪个工作文件?

这里指的是第 5 段当中描述的工作文件,在第 5 段当中这样说,有一个工作文件 A/AC.105/L.278 是概念框架文件,可处理关切的什么、什么。指的这个文件。

主席:谢谢你的澄清。

Jean-Marc Chouinard 先生(加拿大):主席,我们不反对继续进行这个工作,继续在委员会当中讨论,但是我们担心磋商的层面,就这个问题的磋商层面,特别是本周召集了一次会议,我也参加了,后来,又不知道已经取消了。

其实，我们对于提案国提出了一些意见，好像是没有得到采纳，那么，在现在和明天之间，对于这个文件的内容有什么样的发展情况，我们希望了解，我们有具体的措辞。

如果允许的话，我可以写几个字来反映一下，就是应该或者还有其他磋商、其他的工作，然后再提交给委员会一个新的文本以供审议通过。

主席：谢谢加拿大代表。

尊敬的加拿大代表，如果您能够起草一段话的话，请交给我们，然后，我们来通过您提交的案文。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：主席，我可以马上提出这段措辞来，在第 10 段 2008-2009 年期间，我们在这加上在闭会期间与其他代表团进行磋商，以便提交一份更新的版本。

我再重复一遍，就是在 2008-2009 年期间加上进一步地与各代表团进行磋商，在闭会期间进一步进行磋商，以便如何、如何，后面接着用原来的措辞。

主席：谢谢加拿大代表。

第 10 段，加拿大的建议是，在 2008-2009 年之后，加上，进一步地与，在闭会期间与其他代表团进行磋商，以便更新工作文件。大家对加拿大的修改意见有何看法？

捷克共和国的代表请发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：非常感谢您主席。

主席，本代表团也是支持延长继续审议该议题的国家之一，也就是委员会今后的作用这一个题目。

那么，现在也是正在讨论的第 10 段的第一句话的内容，随后说，供委员会在 2012 年的第五十

五届会议上继续进行审议。

加拿大又提出了一个建议，这是一个与此不同的问题，也就是说要求委员会的主席在闭会期间组织磋商，以便对文本进行更新，我的这一理解正确与否？

主席：好，加拿大代表确认您的理解正确。

联合王国代表请发言。

Keyte 女士（联合王国）：谢谢主席。

我在这里保证，我们所做的工作，这里的工作是反映全会讨论的情况。实际上，委员会的主席塞罗提出他的更新文件来供我们来考虑，也就是过去这几年，他一直这样做以及对这个文件召集磋商是不同的。

那么，如果说错的话请指正。但是，我们没有感到，塞罗主席没在会场上，我不知道他是不是同意这样的修改？我建议，我们另选一种办法，因为，我们在这里讨论的是一个代表团的意见，也就是他等于说，是不同意这份文件。

这样，我们就可以改成在第 2 行，并请同意考虑更新的版本，就是措辞我们可以再斟酌，也就是说，我们不同意向我们提交的一个新的案文，这不是说我们大家都同意的。我们同意这是一个非常有吸引力的题目，我们会继续地进行审议，我们愿意等待这一代表团或另外一个代表团向我们提出新的关于这个问题的提案来。

主席：谢谢。

您如果能向我们提交这一段的修改全文的话，那么，我们可以让成员国来予以同意。您现在是不是就可以提交这一段话？

Keyte 女士（联合王国）：请给我 30 秒的时间，我把语法来调整一下。

主席：好，我们接着来看，尼日利亚代表请发言。

Ade Adigun Abiodun 先生（尼日利亚）：谢谢主席。

抱歉，我不得不让您和其他代表往回退一点，在我们看到这一部分，也就是 J 这一部分的时候，我们在审议委员会今后的作用。我们如果看一下 6、7、8、9 这几段的话，这里表达了别的一些看法，它已经超越了第 2 段所涉及到的文件内容。因此，在我们谈到委员会难道就像第 2 段所说的那样，我们正在审议委员会的作用，难道我们会也是要谈别的问题吗？

在看到第 10 段的时候，那么这里提到的不光只是这份文件了，而是说委员会要对未来作出展望，不只是一份文件了。

谢谢。

主席：谢谢尼日利亚代表。

我记得我们讲的是委员会的未来，这是一个比较复杂的、要采取一种比较复杂的做法。其实，不光只是争取联合国有一个空间政策问题而已。

您是不是想做补充？对这个的建议想做建议、或补充？

[？...？] 先生（尼日利亚）：谢谢主席。

我之所以提出这个问题来，这是因为如果看一下 6、7、8、9 几段的话，有几个代表团对于委员会的未来的作用是有不同的看法的，就是应当给他们一个机会，在他们的国家文件中谈他们的问题。

也就是因为这个原因，我才提出这个问题来。

主席：一个建议是把第 10 段一分为二；第 1 部分从在为期一年这打住，第 2 句话，用后面的内容。

下面就请联合王国代表发言。

Keyte 女士（联合王国）：谢谢主席。

我也许提出的这个案文也能够解决尼日利亚代表提出的问题，我先来按正常速度念一下，然后，再用记录速度念，看有没有道理。

第 1 句是：但仅限期一年，后面，并且考虑委员会主席提出的这个文件的内容。

到底是不是在第五十五届会议完成，这个由其他代表来决定。

我们加上，并考虑、审议这一问题，包括所拟议的对委员会主席所提交的 2008-2009 年期间的现有文件的更新、或者增订。

主席：谢谢联合王国代表。

对联合王国的建议还有没有什么看法？尼日利亚代表同意您的建议。

现在由您用缓慢的速度来念，来告诉我们在这一段包括什么样的内容。

Keyte 女士（联合王国）：主席，我把整段来念一下。

委员会商定，在 2012 年第五十五届会议上，继续审议该议题，但仅为期一年，并考虑在此议题之下，提交包括现有文件的更新本，由委员会主席提交，2008-2009 年期间主席所提交的文件的增订本。

主席：好，谢谢联合王国代表。

对联合王国的建议有什么看法？加拿大。

Jean-Marc Chouinard 先生（加拿大）：我同意联合王国同事的建议。

那么，最后再加上一个，根据闭会期间的磋商

情况，但是联合王国代表不同意。

主席：联合王国代表请发言。

Keyte 女士（联合王国）：抱歉，这又回到了我刚才提出的建议，我想，我们并没有同意就这个文件我们要进行磋商，我们对这个文件并没有在事先进行充分的讨论，这是一个单独的文件，当然我们进行个别的讨论，但是，全会并没有同意，这个文件是正式讨论、正式磋商的文件。

因此，我希望报告中能够如实的反映这一点，我们虽然尊重这份文件。

主席：加拿大代表同意您的看法。

那么，联合王国把具体的案文交给秘书处。也就是刚刚在会场上念的这段话，交给秘书。

那么，对联合王国的修改案文，大家有何看法？没有什么看法，这样，修改后的第 10 段，也就是联合王国所建议的这些内容得到通过。

好，我们工作到 1 点。

其他事项，第 11 段，第 11 段有何评论意见？没有，第 11 段通过。

第 12 段，有没有评论意见？没有，第 12 段通过。

第 13 段，主席团的构成，第 13 段没有意见，通过。

第 14 段，第 14 段没有意见的话，通过。

第 15 段，没有意见，第 15 段通过。

第 16 段，没有意见，第 16 段通过。

第 17 段，主席团的构成，没有意见的话，第 17 段通过。

第 18 段，没有意见，第 18 段通过。

委员会成员，第 19 段，没有意见，第 19 段通过。

第 20 段，没有意见，通过。

观察员地位，第 21 段，有没有意见？没有，第 21 段通过。

第 22 段，没有意见，通过。

第 23 段，有没有意见？没有，第 23 段通过。

第 24 段，有没有意见？没有，第 24 段通过。

第 25 段，组织事项，第 25 段，有没有意见？没有，第 25 段通过。

第 26 段，没有意见的话，第 26 段通过。

第 27 段，中国请发言。

Yuqi Zhao 先生（中国）：（用英文发言。）

主席：谢谢尊敬的中国代表。

请秘书来谈一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

尊敬的中国代表，在这个意义上来说，当然是对的，但是，第 26 段和委员会同意所通过的建议。

现在，我具体谈一下第 198 段，法律小组委员会对其未编辑记录稿这一决定和建议，是包括在法律小组委员会的报告第 198 段中的。

第 27 段是关于外空委自己的未经编辑的录音逐字记录的内容，这也就是之所以我们在这里做了省略。

这样，请中国代表来考虑。

主席：谢谢秘书的解释。

下面请法国代表发言。

Lucien Scotti 先生 (法国) : 主席, 我光在这向秘书提个问题。

我们知道 L.282 号文件, 的确, 显然包括了这一建议, 我们所做决定的有效期是四年, 其中包括 2012 年到 2015 年, 请确认这一点。这好像是说我们通过了一个我们最后的决定, 但实际上, 我们只是决定了四年的安排, 随后再以观后效。

这里是非常明确, 是 2012-2015 年这四年。

主席: 对中国的建议, 还有秘书的解释, 看大家有何意见?

我们先等、稍候片刻。

中国。

Yuqi Zhao 先生 (中国) : 可以接受秘书提出的解释。所以, 现在能够接受现在的案文。我们的关切得到了解决。

主席: 第 27 段不作修改。有没有其他意见?

关于第 27 段, 我看没有, 第 27 段就通过了。

第 28 段, 有没有其他意见? 好, 我们刚才结束了第 31 段, 没有问题, 第 28 段没有问题, 我们可以通过了。

第 29 段, 有没有意见? 我看没有, 第 29 段就通过了。

第 30 段, 我看没有意见, 第 30 段就通过了。

第 31 段, 有没有意见? 我看没有意见, 第 31 段就通过了。

捷克共和国要求发言。(话筒没有打开。)

Vladimir Kopal 先生 (捷克共和国) : 主席。

想回来提一下第 19 段。

主席: 如果现在不结束, 那我们今天下午再讨论, 现在就休会。

3 点钟复会。

下午 1 时 20 分散会。